

《金剛般若波羅蜜經》

現代文

印順法師 注譯



《金剛般若波羅蜜經》

現代文

印順法師 注譯

图书在版编目(CIP)数据

《金刚般若波罗密经》现代文 / 印顺法师注译. —北京: 九州出版社, 2010.2

ISBN 978-7-5108-0335-2

I. ①金… II. ①印… III. ①佛经②金刚般若波罗密经—译文
③金刚般若波罗密经—注释 IV. ①B94

中国版本图书馆CIP数据核字(2010)第025578号

《金刚般若波罗密经》现代文

作 者	印顺法师 注译
出版发行	九州出版社
出 版 人	徐尚定
地 址	北京市西城区阜外大街甲35号(100037)
发行电话	(010)68992190/2/3/5/6
网 址	www.jiuzhoupress.com
电子信箱	jiuzhou@jiuzhoupress.com
印 刷	深圳市希望印务有限公司
开 本	787毫米 × 1092毫米 32开
印 张	5.375
字 数	120千字
版 次	2010年10月第1版
印 次	2010年10月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5108-0335-2
定 价	19.80元

两岸共编弘法文库编委会

总顾问

本焕长老

顾 问

一诚长老

传印长老

(台湾) 净良长老

(台湾) 星云长老

(台湾) 惟觉长老

(台湾) 海涛法师

主 任

释印顺

编 委

智	空	印	弘	印	能
果	藏	明	浩	常	志
常	明	常	兴	常	慧



《〈金刚般若波罗密经〉现代文》

问世缘起

印 顺

深圳弘法寺乃弘扬正法、利益众生之十方道场，修学并倡导普贤菩萨十大行愿，恒顺众生，普化有情。近年来，陆续出版《弘法文库》系列丛书，与广大修学者结缘。许多信众与读者纷纷给予了充分肯定和大力支持；也有人建议将佛经译成现代文，以便给大众带来学习的方便；还有的提出在阅读《金刚般若波罗密经》时遇到的一些问题，盼望获得解答。

恩师本焕长老慈悲，嘱弟子善巧方便，尽力解除大众“佛法难闻”之苦，并望弟子发心，深入经藏，真参实悟，以深入浅出、通俗易懂的文字来演绎佛法，为初学者解惑释疑、破迷开悟。因而佛教经典通俗化与普及化的思路便呼之而出。

佛法博大精深，智慧慈悲，圆融无碍，应化自在。我们当随众根机，善巧普及。尤其是如《金刚

经》这样的经典，义理深奥，甚深微妙，确实是凡情思维难以理解的。如果手头有一本用现代文表达的《金刚般若波罗密经》，会给阅读带来很大的帮助。假此方便并在深入受持读诵时，让自己的心性进入静定的状态去观照，才能有所领悟。而《金刚经》中独特的表达方式，完全为引导学习者理解经义而巧设，它的经义是高度完美的圆融智慧。如经中反复使用“所谓…，即非…，是名…”的三段论式，是引导持诵者进入禅态，去观心治心的一种极妙方法。如果我们能善于运用这种“肯定—否定—否定之否定”的逆向思维方式，去调理身心，就能较容易扫除妄念，消除主客二元对立，逐步把身心融为一体，让自己的心性进入一种清净灵明的境界，对经义就会有所体会，然后逐步去证悟宇宙人生真谛。世尊说过，大地众生皆有佛性，我们都能成佛，只因妄念蒙蔽了自性。如果我们能善于运用佛法去观心调心，驱除污染执著贪欲。就能转迷成悟，转识成智，其中诵持《金刚经》就是一种殊胜方法。通过受持读诵，先“降伏其心”，然后再让自己进入“应无所住而生其心”的最高精神境界，众生就成为佛了！





是啊，千余年来，不知道有多少人研究《金剛經》，念誦书写《金剛經》，因《金剛經》而得感應，因《金剛經》而悟道證果，真是不可思議。把《金剛經》譯成現代文并加注印行，也是有其殊勝因緣的！佛教中所言“般若”乃諸佛之母，十方三世諸佛皆以般若而成佛。如《金剛經》云：“一切諸佛，及諸佛阿耨多羅三藐三菩提法，皆從此經出。”故知般若法門是修學佛法的最上乘之法。對《金剛經》頗具研究的天台宗創始人智者大師分析，釋迦牟尼佛住世說法四十九年，演說了大小乘一切教法。而般若一法連說了二十二年之久，可見般若大法，在整個佛法中的地位至為重要。

《金剛般若波羅密經》，是六百卷《大般若經》的核心。世尊宣說此經時，大約在我國西周時代，周穆王九年間。據對《金剛經》深有研究的江味農老居士考證，全經計5837個字，概括整個般若經典的要義。有人評論，般若經典是整個佛法的靈魂，而《金剛經》則是全部般若法門的精要。全經是以對話式的章法，一問一答形成全部經文。說法者為釋迦世尊，當機者是解空第一的須菩提尊者，二人對問對答，無有第三者。世尊說法，方便權巧，須

菩提会意，慧解颖悟。全经语言生动，饶有趣味，引人从浅至深，渡人从迷至觉。叹为希有！

整部《金刚经》揭示了三个问题：一、如何发菩提心？二、如何安住真心？三、如何降伏妄心？归纳起来说，就是以实相为“体”，所谓“凡所有相，皆是虚妄。若见诸相非相，即见如来。”以无住生心为“宗”，所谓“不住色生心，不住声、香、味、触、法生心，应无所住，而生其心。”以断疑生信为“用”，所谓“如来是真语者、实语者、如语者、不诳语者、不异语者。”就是舍去一切执着，除去一切妄念，以明心见性。总之，全经义理，旨在显示诸法妙义，遣除一切事相，令众生无念、无住。明白地说，就是要人破除“我、人、众生、寿者”四相。对六尘外境勿贪著迷恋，若能至心信受，常持此经，如理实践，日久当能体悟般若妙理，本具智慧，自然洞开。

《金刚经》的汉文译本，自姚秦鸠摩罗什三藏始，到中唐义净三藏止，三四百年间，有六种不同的译本，各有特点，但以鸠摩罗什三藏的译本最为流行。其特点是：语言洗练生动，读诵顺口流畅，文句通俗雅洁，哲理辩证深邃。这些特点是其它同经异本难以媲美的。千百年来，汉地的知识阶层与





广大信众，对罗什三藏的《金刚经》译本所以称道持诵不疲的原因，想必就在于此。

据有关书籍记载，毛泽东生前曾经对《金刚经》有所研究，认为它是最高的辩证法。学佛之人，如果将《金刚经》作为恒课，每日持诵一卷，细思其理，寒暑不辍，日久必有受用。

人人都有佛性，只因无明而迷，若能将《金刚经》奉持不懈，必能体悟般若妙义，而得大智慧。

为帮助初发心者修学《金刚经》，遵师之嘱，不揣浅陋，经年努力，终于将《金刚般若波罗密经》翻译成现代文，并加以注释，力求对同修参悟真谛、开启智慧有所法益。如有错谬与误解之处，敬请高僧大德、方家行者慈悲法正，以祈修订完善。同时，祝愿大众早日发启无上菩提心，修持无上菩提道，并早日证悟无上菩提华果。

佛历二五五三年十二月
于深圳弘法寺

阅读导言

《金刚般若波罗密经》，简称《金刚经》，是六百卷《大般若经》的精要，也是大乘空宗的代表经典。此经在我国汉族地区流传很广，习诵普遍。

自南北朝以来，迄至近代，不但佛教界弘通最盛，社会知识人士知其名及信乐受持者亦大有人在。据有关资料记载，早在 1837 年就有外国佛学者从藏文本中节选《金刚经》译为德语，收藏于德国海达斯勃大学。以后又有国外专家从汉文本译成英文，从日文本译为英文、法文，收藏于这些国家的图书馆与学术研究机构。可见此经流传区域的广泛，影响的深远。《金刚经》的汉文译本有六种，最早的是后晋姚秦三藏法师鸠摩罗什所译，其文雅洁通畅，信实达意，不但广大佛教弟子欢喜信受，而且当时众多的文人哲士亦颇赞赏。此经以后所以盛传于世，固然因其具有丰富的内涵，但是鸠摩罗什大师的译文明白晓畅，语言洗练，条理分明，把深奥玄妙的般若妙义，以三段论式，深入浅出地表达出来，使上中下根器的人皆能信受乐诵，也是重要的原因。此后，自北魏到唐代，又有五种译本，





经名有的相同，有的相异，译意也各有千秋，但后世广为流通的，仍是罗什三藏的译本。从南北朝到唐宋，五、六百年间，此经的注疏，已有七、八百家之多，天台、贤首、三论、法相、禅、净等各宗匠巨擘，皆为之作著。据《六祖坛经》记述：六祖惠能大师未出家时，卖柴为生，某日途中闻人读诵《金刚经》，停足静听，听到“应无所住而生其心”时，豁然有悟，遂投黄梅五祖弘忍禅师门下，默契心印，得受法衣，大阐宗风。六祖至为推崇《金刚经》，以般若空义，启发内慧，直指心性，顿悟成佛。禅宗从此弘扬大盛，并对以后宋明理学的形成与发展，产生了巨大的积极作用。明清以后，及至现代，佛门的高僧硕德，续为本经作注释义的，又不下数百，其数之多，为诸经之冠，可谓汗牛充栋。大多以罗什三藏的译本为蓝本，以后的弘传，亦将不可限量。

我国的汉文佛经，多从古印度的梵语翻译而成。早期的译经工作，大都是外国僧人来华所为，他们虽精通梵文，却多不擅汉语，所译的经论，多半是口传笔授，同中国的僧人或文士合作。由于语言不能完全通达，汉人对原文经义不能完全理解，所译的经论不能与原文之意相吻合。罗什三藏法师

慧根夙植，颖悟异常，既精于梵文，又通晓汉语，对六朝文学也有相当修养，富于表达能力。其座下的入室弟子中，如道生、僧肇、道融、僧睿等，皆是儒释兼通的饱学之士，故其所译的经论，不但符合原意，而且文体语言颇合当时汉民族的口味，使人读之无外来语之感，一变过去朴拙无华的古译风格，这在一千五百多年前的中国文化史上是极其难得的。时代的巨轮进入 21 世纪，优秀的中国传统文化，在这悠久漫长的历史进程中，已有重大的发展，语言文字也发生了相应的变化。佛学是中国传统文化的重要组成部分，广泛而深刻地影响了世界的思想文化，成为人类精神文明的瑰宝。

一千多年前所译的汉文佛经，文体结构，用词缀文，都与现代汉语有很大差异，使人展卷常有艰涩难懂之感。随着人文科学的发展，人们对真理的探求与向往，日益迫切。知识分子与初学佛者，有心研读佛经，探究其理，大多被浩瀚的经卷、深奥的文辞所阻隔，难以入门，每每望经而兴叹！在当前新的历史潮流推动下，将哲理深邃的古汉语佛经，改写为现代文，消除文字上的障碍，让博大精深的佛教义理，普化大众，实乃当务之急，这也是佛弟子们义不容辞的责任。





上世纪二、三十年代，太虚大师、圆瑛大师、清静居士等曾对《金刚经》或进行义疏浅解，或进行串讲；四十年代，江味农、蒋维乔、范古农、胜观等大德在弘扬《金刚经》方面也作过努力。在此基础上，八、九十年代徐恒志、吕家森、郑钟福等大居士将《金刚经》改写成语体文行世，饶益世人。更有台湾青年法师、江苏修文法师等于九十年代末，将《金刚经》大胆改写成白话文，为具有中等文化水平的信众亲近《金刚经》打下了基础。但仍感一粟千锺，不足应求。尚须有更多的志同道合者共同发心继承与发扬。

笔者也常感匹夫之责，发心将《金刚经》译成现代文以拾柴添薪，愿光大星火。衲佛学浅薄、参悟不够，文化水平也有限，惟凭拳拳报恩之心，选此广泛流通的鸠摩罗什大师所译《金刚经》作一大胆尝试，改写为现代文，并附以浅注，聊供初学者参阅。本书按照原经直译，尽量保存原文中的词语，有些地方添一两个字，力求不失原经之貌，使之口语化，通俗易懂。对经中常用的名词，如“世尊”、“众生”、“善男子”、“善女人”、“我相、人相、众生相、寿者相”等，第一次改写为现代口语，使读者明其义，并使文字简洁。术语则用原话，文内括

弧之语，是本书注释。例如第一章开端，“佛在舍卫大城，祇树给孤独园”的前面，加“（侨萨罗国首都）”。而“佛与一千二百五十位大比丘，共聚一起”加“[常随弟子]”。“佛进入舍卫大城乞食”加“[不择富贵贫贱，以平等心]”。“敷座而坐”最后加“[寂然入定]”等，则是为了使初学者明其所以，通晓全篇经义。因为原经中没有这类短语，故用“[]”号标出，表明是本书增添的。古德云：

“依文解义，三世佛冤；离经一字，便同魔说。”所增之语，倘有误导读者之处，这个因果，愿由本书注释者承担。改写之文，不计文字工拙，但求无违经义。

此举非敢效法前贤寄望流通后世，但愿能为引玉之砖，激起护法大德的共鸣，同发菩提心，将卷帙浩繁的古汉语佛典，有选择地改写为现代文，使之大众化，普及流通，为建立“人文佛教”提供学习教理的方便，这是本书唯一之愿望。此事关系佛教慧命责任重大。佛法普化，任重道远，众志成城，正法广传。愿我等佛子，共襄盛举，悲智双运，行愿无尽。

公元 2010 年 1 月





目 录

《〈金刚般若波罗密经〉现代文》问世缘起	1
阅读导言	6
法会因由分第一	1
善现启请分第二	6
大乘正宗分第三	10
妙行无住分第四	17
如理实见分第五	21
正信希有分第六	24
无得无说分第七	32
依法出生分第八	35
一相无相分第九	40
庄严净土分第十	46
无为福胜分第十一	53
尊重正教分第十二	56
如法受持分第十三	62
离相寂灭分第十四	69
持经功德分第十五	80

能净业障分第十六.....	86
究竟无我分第十七.....	89
一体同观分第十八.....	98
法界通化分第十九.....	105
离色离相分第二十.....	107
非说所说分第二十一.....	110
无法可得分第二十二.....	113
净心行善分第二十三.....	115
福智无比分第二十四.....	119
化无所化分第二十五.....	121
法身非相分第二十六.....	124
无断无灭分第二十七.....	128
不受不贪分第二十八.....	130
威仪寂静分第二十九.....	133
一合理相分第三十.....	135
知见不生分第三十一.....	138
应化非真分第三十二.....	141
启蒙智慧 觉悟人生.....	145





法会因由分第一

【经文】

如是我闻：一时，佛在舍卫国，祇树给孤独园，与大比丘众，千二百五十人俱。

尔时，世尊食时，着衣持钵，入舍卫大城乞食。于其城中，次第乞已，还至本处。饭食讫，收衣钵，洗足已，敷座而坐。

【译语】

第一章 证信序文 发起因缘

这部无上的《金刚般若波罗密经》^①是我阿难在般若法会上亲耳聆听佛陀宣说的，[现在，请让我如实地给大家背诵出来^②]。

有一天，在舍卫城（侨萨罗国的首都）那肃穆静美的祇树给孤独园中^③，至尊的佛陀与一千二百五十位大比丘〔常随弟子〕^④愉快地相聚在一起。

时近午斋，佛陀身着僧伽梨大衣，手托应量器（食钵），神态安详，徐步走入舍卫大城，向城内